

55  
JAHRE

1966-2021

DAZ

ОБЩАЯ НЕМЕЦКАЯ ГАЗЕТА

Deutsche  
Allgemeine  
Zeitung

Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat



12+

WWW.DAZ.ASIA

4. BIS 10. MÄRZ 2021

55. JAHRGANG / NR. 9 / 9065



Zum Internationalen  
Frauentag

## Aktuell

### Arbeitslosigkeit leicht gestiegen

Die Arbeitslosigkeit in Deutschland ist im Februar wegen der Corona-Pandemie saisonuntypisch leicht gestiegen. Nach Angaben der Bundesagentur für Arbeit waren 2,904 Millionen Menschen ohne Job, 4.000 mehr als im Januar und 509.000 mehr als im Februar 2020. Die Arbeitslosenquote blieb unverändert bei 6,3 Prozent. In normalen Jahren sinkt die Arbeitslosigkeit in Deutschland im Februar im Vergleich zum Januar leicht, weil erste negative Winter-Effekte um diese Zeit abklingen. „Einzelne Branchen spüren die Folgen des Lockdowns“, sagte der Vorstandsvorsitzende der Bundesagentur für Arbeit, Detlef Scheele am Dienstag in Nürnberg. In die Februar-Statistik flossen Daten ein, die bis zum 11. Februar erhoben wurden. Die Kurzarbeit sichere weiter in großem Umfang Beschäftigung und verhindere Arbeitslosigkeit, sagte Scheele. Zwischen dem 1. und dem 24. Februar seien bei der Bundesagentur Kurzarbeitsanzeigen für 500.000 Personen eingegangen. Das Niveau sei seit November 2020 wieder erhöht, vor allem wegen der Schließungen im Einzelhandel und im Gastgewerbe. *dpa*

### Трудоустройство граждан

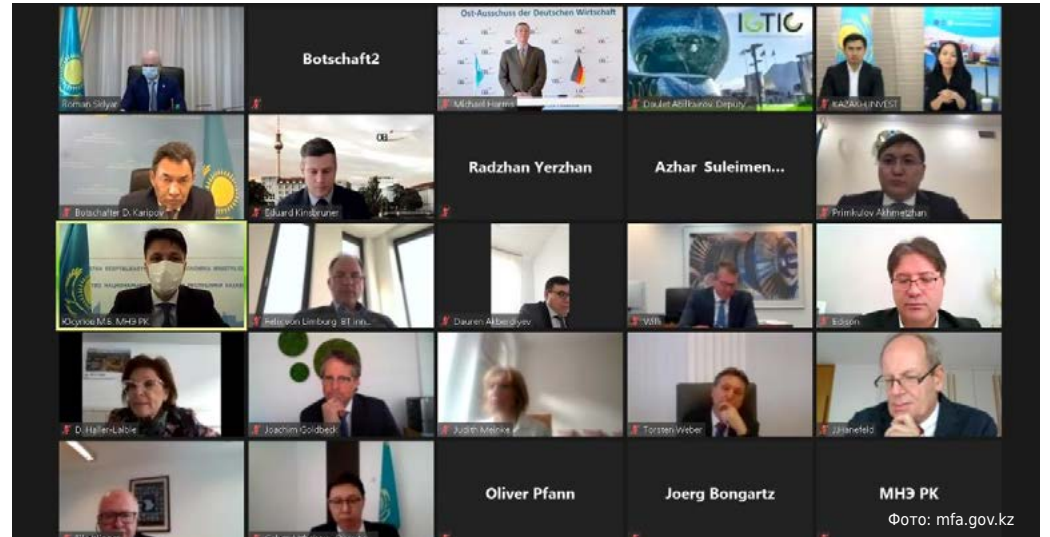
По итогам 2020 года Министерством труда и социальной защиты населения РК (МТСЗН) достигнуты значительные результаты по цифровизации социально-трудовой сферы – 91% услуг переведены в цифровой формат. В 2021 году согласно поручению Главы государства будут оцифрованы процессы назначения пенсий и пособий. Как сообщил глава ведомства Серик Шапкенов, МТСЗН продолжает развитие Портала социальных услуг, работа которого способствует повышению качества оказываемых услуг и снижению коррупционных рисков. С 2023 года на ресурс будут переведены услуги инвентаризации, разрабатывается Цифровая карта семьи, совершенствуется Электронная биржа труда. На ресурсе запущены новые сервисы, предоставляющие услуги центров занятости. Для жителей областных центров, городов областного, республиканского значения и столицы предоставлена возможность дистанционного оказания таких услуг, как регистрация лиц, ищущих работу, и безработных, направление на рабочие места, субсидируемые государством (социальные рабочие места, общественные работы, молодежная практика), содействие в добровольном переселении. В 2020 году через портал трудоустроено более 629 тыс. человек, из которых 66% нашли постоянную работу.

## Потенциал двустороннего сотрудничества

В Берлине состоялась онлайн-встреча руководителей более чем 50 германских компаний с заместителем Премьер-министра РК Романом Склярком. Мероприятие продолжило традицию проведения деловых встреч между двумя странами.

■ Вебинар, организованный Посольством РК в ФРГ, Комитетом по инвестициям МИД РК, АО «НК «Kazakh Invest» при поддержке Восточного комитета германской экономики, был посвящен углублению казахстанско-германского сотрудничества в сфере развития «зеленой» экономики, в частности декарбонизации, переработки сырья и водородной экономики. Тема ресурсоэффективности является актуальной на фоне конкретных шагов Правительства РК по переходу к «зеленому» росту через принятие ряда законодательных документов, в том числе Экологического кодекса. В настоящее время казахстанская сторона принимает активное участие в реализации региональных программ развития ЕС (EC Switch Asia, «Европейский Союз – Центральная Азия: сотрудничество в области водных ресурсов, окружающей среды и изменения климата (WECOOP)», «Зеленая Центральная Азия»), совместных проектов с Германским энергетическим агентством «dena» и т. д.

Во встрече приняли участие руководители и представители свыше 50 ведущих германских компаний, среди которых Siemens Energy, Linde, Goldbeck Solar Deutsche Bahn, REMONDIS, Deutsche Bank, Bayer, SAP. Роман Склярк рассказал участникам об экономических целях и приоритетах нового казахстанского правительства, отметив, что



особое внимание в республике уделяется вопросам диверсификации казахстанской экономики и достижению до 2060 года углеродной нейтральности. С этой целью будет разработана и утверждена Национальная стратегия по снижению количества выбросов и декарбонизации экономики.

От германской стороны выступил Главный управляющий директор Восточного комитета германской экономики М. Хармс, который подчеркнул важность развития торгово-экономического и инвестиционного сотрудничества между РК и ФРГ. При этом он отметил, что Казахстан является

главным партнером ФРГ в регионе Центральной Азии.

В ходе онлайн-встречи старший вице-президент компании «Siemens Energy AG» по региональному развитию В. Майкнер, президент по региону Ближний Восток и Восточная Европа «Linde AG» О. Пфанн, генеральный директор «REMONDIS International GmbH» Т. Вебер, глава по исследованиям и развитию «Aurgubis AG» А. Лоссин высказались о перспективах развития «зеленой» экономики в целом, потенциале двустороннего сотрудничества и реализации совместных проектов. ■

## Единство и согласие – главные казахстанские ценности

Ассамблеей народа Казахстана был проведен круглый стол, посвященный 30-летию Независимости РК и пятилетию учреждения праздника Дня благодарности, с участием Государственного секретаря РК К. Кушербаева.

■ Участники мероприятия обсудили консолидирующее значение 30-летия Независимости и пятилетия Дня благодарности, учрежденного Первым Президентом Казахстана – Елбасы, отображающих казахстанские ценности: народное единство и согласие, социальную солидарность и взаимную поддержку, передачу традиций дружбы новым поколениям.

Открывая мероприятие, Госсекретарь К. Кушербаев подчеркнул, что, отмечая в этом году 30-летие нашей Независимости, мы придаем Дню благодарности особый смысл.

«Мы хотим выразить свою огромную благодарность тем, кто стоял у истоков создания и становления независимого Казахстана».

В первую очередь, мы должны быть глубоко благодарны Первому Президенту – Елбасы Нурсултану Назарбаеву, воплотившему многовековую мечту наших предков о свободе и суверенитете.

К. Кушербаев отметил, что в современных условиях формирования качественно новой национальной идентичности, адаптированной к вызовам времени,



Президент страны К.-Ж. Токаев наряду с политико-экономическими реформами уделяет огромное внимание модернизации общественного сознания.

Важным направлением духовного образования нашего общества должно стать завершение масштабной работы по полной реабилитации жертв политических репрессий. Для многих народов, пострадавших от тоталитаризма, казахская земля стала настоящим домом. Восстановление исторической справедливости, возвращение честного имени несправедливо осужденных – вот что мы должны оставить в

памяти благодарных потомков. Это касается и трагических последствий голодоморов, уничтожения лидеров движения «Алаш», судьбы многих истинных патриотов, попыток фальсификации истории нашего народа. В завершение Крымбек Елеуович выразил благодарность казахстанцам за повседневный труд во благо каждого и процветания нашей страны.

Участникам также представили проект АНК «Народная экспедиция «Дорогой Первого Президента – 30 лет мира и согласия» и благотворительный марафон «Караван милосердия: 30 добрых дел». ■

# Sadyr Schaparow zu Antrittsbesuchen in Nur-Sultan und Moskau

In Nur-Sultan trifft der neue kirgisische Präsident erstmals seinen Amtskollegen aus Kasachstan. Auch in Moskau wird Schaparow vorstellig. Es ist das erste Mal seit dem gewaltsamen Machtwechsel in Kirgisistan, dass der Fokus von den innenpolitischen Verhältnissen in dem zentralasiatischen Land auf die Außenpolitik des neuen Staatschefs wandert.

■ Sadyr Schaparow hat seine ersten Auslandsbesuche als Präsident Kirgisistans absolviert. Am Dienstag traf das kirgisische Staatsoberhaupt in Nur-Sultan seinen kasachischen Amtskollegen Kassym-Schomart Tokajew. Zudem gab es weitere Gespräche zwischen Schaparow und Tokajews Vorgänger Nursultan Nasarbajew, dem kasachischen Regierungschef Askar Mamin und dem Sprecher des Abgeordnetenhauses Nurlan Nigmatulin.

Noch im Januar hatte es Verwirrung darum gegeben, welchem Land der erste offizielle Besuch Schaparows gelten würde. Im Anschluss an seinen Sieg bei der Präsidentenwahl vom 10. Januar war gemeldet worden, Schaparow werde auf Einladung seines kasachischen Amtskollegen Kassym-Schomart Tokajew zuerst in das Nachbarland reisen. Anfang Februar wurde dann aber bekannt gegeben, dass der Antrittsbesuch in Russland geplant sei.

## Tokajew und Schaparow mit gemeinsamer Erklärung

Bei dem Treffen zwischen Schaparow und Tokajew betonte der kasachische Präsident die „große Bedeutung“ des Besuchs. Dieser sei ein Zeichen des Respekts gegenüber dem Nachbarn. Kirgisistan sei für Kasachstan nicht nur Verbündeter, sondern auch ein Brudervolk, so Tokajew weiter. In das gleiche Horn stieß auch Schaparow, indem er aus einem Werk des kasachischen Dichters Schuban Moldagaliew zitierte: „Ich bin Kasache, aber die Kirgisen sind mir verwandt. Und das Schicksal hat uns zusammengeschweißt.“

Im Anschluss an die Verhandlungen im erweiterten Format gaben Tokajew und Schaparow eine gemeinsame Erklärung ab. Darin betonten sie die Rolle Nasarbajews als Erster Präsident Kasachstans, die „positive Dynamik“ der gemeinsamen Beziehungen sowie das Festhalten an ihrer strategischen Partnerschaft und an früher getroffenen Vereinbarungen.

## Mehr Koordination in der EAWU, mehr Handel, mehr Bildungsaustausch

Außerdem enthielt die Erklärung konkrete Ergebnisse der bilateralen Verhandlungen. So solle der Fokus der gemeinsamen Beziehungen auf einer vertieften Zusammenarbeit im Bereich Handel und Wirtschaft liegen. In dem Zusammenhang wollen beide Seiten bessere Bedingungen schaffen, um mehr Investitionen im jeweiligen Nachbarland zu ermöglichen. Zudem verschieben sie sich einer stärkeren Koordination im Rahmen der Eurasischen Wirtschaftsunion (EAWU), um gegen Handelsbeschränkungen und andere Barrieren vorzugehen.

Im Interesse einer verstärkten Zusammenarbeit der fünf zentralasiatischen Länder soll es darüber hinaus in diesem Jahr ein Konsultationstreffen in Bischkek geben, bei dem es um ein koordiniertes Vorgehen zur Bekämpfung der Corona-Pandemie geht. Nicht zuletzt wollen Kasachstan und Kirgisistan nach den Worten Tokajews und Schaparows auch den Austausch im Kultur-



Foto: akorda.kz

und Bildungsaustausch vertiefen. Um die gemeinsamen Pläne mit Leben zu füllen, unterzeichneten beide Seiten eine Reihe von Dokumenten, darunter Abkommen über gegenseitige Militärhilfe und über die Entwicklung nationaler Sportarten und Spiele.

## Schaparow verspricht bessere Investitionsbedingungen

Im Zuge des Treffens mit Nasarbajew besuchte Schaparow auch das Museum, das dem Ersten Präsidenten Kasachstans gewidmet ist. Zudem legte er im Beisein des Kommandeurs der Republikanischen Garde in Nur-Sultan einen Kranz am Denkmal für die Verteidiger des Vaterlandes ab.

Schaparow blieb auch am Mittwoch in der kasachischen Hauptstadt. Er traf sich dort mit Vertretern der kasachischen Wirtschaft und rief diese auf, in Kirgisistan zu investieren. Obwohl die beiden Nachbarländer strategische Partner und in der EAWU miteinander verbunden seien, schöpften sie ihr gemeinsames wirtschafts- und handelspolitisches Potential noch nicht aus, so Schaparow.

Kirgisistan für seinen Teil strebe daher nach einer Verbesserung der Investitions- und Handelspolitik und arbeite daran, den Zugang zu seinen Märkten zu verbessern. „Wir legen einen besonderen Fokus darauf, die Sicherheit von Investitionsobjekten und dem Eigentum von Investoren zu gewährleisten, Barrieren zu beseitigen und Anforderungen zu vereinfachen“, erklärte Schaparow vor den Geschäftsleuten.

## Treffen mit Putin vor allem ein Austausch von Freundlichkeiten

Bereits in der vergangenen Woche hatte sich Schaparow in Moskau mit seinem russischen Amtskollegen Wladimir Putin getroffen. Das Treffen brachte viele freundliche Worte, aber wenige konkrete Ergebnisse. Der kirgisische Präsident würdigte das hohe Niveau der bilateralen Beziehungen. Sein erster Auslandsbesuch als Präsident bestätigte dies. Weiter

beteuerte er, dass die außenpolitischen Prioritäten seines Landes in einer Vertiefung der eurasischen Integration im Rahmen von EAWU, GUS, OVKS und SOZ bestünden.

Putin bezeichnete seinerseits die russisch-kirgisischen Beziehungen als privilegiert und äußerte sich erfreut darüber, dass Russland für Kirgisistan der wichtigste Handelspartner sei. Zugleich mahnte er aber auch eine Stabilisierung in der Republik an: „Wir hoffen sehr, dass es ihnen gelingt, die innenpolitische Situation zu normalisieren“, so Putin. Einige Beobachter werteten dies als nachträgliche Kritik an den Umständen, die Schaparow an die Macht gebracht hatten. Der russische Präsident hatte bereits die Parlamentswahlen und den darauffolgenden Aufstand in Kirgisistan im Oktober 2020 als „Elend des kirgisischen Volkes“ bezeichnet, das „wir ohne Mitleid und Besorgnis nicht ansehen können“. Bei dem Treffen mit Schaparow betonte Putin auch, dass es besonders wichtig sei, Russisch als offizielle Sprache in Kirgisistan zu erhalten.

Am 25. Februar dann traf Schaparow den Vorsitzenden der Staatsduma Wjatscheslaw Wolodin und Regierungschef Michail Mischustin. Dabei wurde ein Zwischenregierungsabkommen abgeschlossen, dem zufolge Russland der kirgisischen Seite 623 Millionen Rubel (ungefähr 8,4 Millionen US-Dollar) auf nicht rückzahlbarer Basis gewährt, um ein System zur Kennzeichnung von Waren im Rahmen der EAWU zu schaffen. Diese „technische Unterstützung“ wurde bereits im April 2019 von Kirgisistan beantragt. Auf einem Treffen mit Vertretern russischer Großunternehmen stellte Schaparow wie auch in Kasachstan günstigere Voraussetzungen für internationale Investoren in Aussicht.

## Kirgisistan wirtschaftlich von Russland abhängig

Dass die Russische Föderation der wichtigste Handels- und Wirtschaftspartner der Kirgisischen Republik ist, belegen die Zahlen: Im Jahr 2020 betrug der Außen-

handelsumsatz vorläufig 1,5 Milliarden US-Dollar, 1,3 Milliarden davon waren Exporte aus Russland. Russland ist auch das wichtigste Zielland für Arbeitsmigration aus Kirgisistan. Rund 800.000 kirgisische Staatsbürger leben und arbeiten dort. Darüber hinaus hängt Kirgisistan stark von der finanziellen Unterstützung Russlands ab. Zum Jahresbeginn stellte Russland dem Land 20 Millionen US-Dollar zum Stopfen von Haushaltslöchern zur Verfügung. Insgesamt hat Russland Kirgisistan in den letzten 15 Jahren 700 Millionen US-Dollar Schulden erlassen.

Ein Besuch im ebenfalls benachbarten Usbekistan ist dem Vernehmen nach für Ende März geplant. Zudem hatte Schaparow vor der Reise nach Russland mit Chinas Staatschef Xi Jinping telefoniert. Der Präsident der Volksrepublik lud seinen Amtskollegen nach China ein. [azrm./cstr](http://azrm./cstr).

- *ins gleiche Horn stoßen* – дудеть в одну дуду
- *an etw. festhalten* – держаться за что-л.
- *vertiefte Zusammenarbeit* – углубленное сотрудничество
- *Bildungsaustausch, der* – образовательный обмен
- *gewidmet* – преданный
- *Potential ausschöpfen* – реализовать потенциал
- *etw. anmahnen* – напоминать
- *Umstände, pl* – обстоятельства
- *Kennzeichnung, die* – характеристика; маркировка
- *Arbeitsmigration, die* – трудовая миграция
- *dem Vernehmen nach* – по слухам

# Палина Лампартер: «Мы погружаемся в пучину вещизма»

Современное общество вступило с природой в странный диссонанс, который сродни бразильскому телероману: такой же беспощадно бесконечный, запутанный и отчасти бессмысленно пустой.

Марина Ангальдт

■ Всё смешалось в этой всепроникающей и драматичной какофонии: люди и манекены, женственность и мужественность, стереотипы и хэппенинги. Нынче балом правит неудержимая свобода в купе с брутальным юнисексом, доведённые местами до пика гротеска и фантазма. И вот что интересно: отчаянно тоскующие по радикальному и одновременно прекрасному даже не догадываются, что подлинные женственность и мужественность находятся внутри, а не снаружи.

Итак, откровенно о простом и душевном, о культурном и бытовом, о весеннем и романтическом мы побеседовали с Палиной Лампартер, обаятельной женщиной, прекрасной матерью и сердечным человеком. Умение быть всегда искренней, естественной и ответственной помогает Палине Эдуардовне не только в жизни, но и в работе: она член партии «Нұр Отан», секретарь Железинского районного маслихата Павлодарской области. В недавнем прошлом – заместитель акима Железинского района по экономике, руководитель отдела земельных отношений этого же района.

**- Палина Эдуардовна, должна ли быть в женщине загадка?**

- Определенно. И даже не одна... Тем женщина и интересна. Это тематика бесконечной власти вечной женственности, которую сейчас, увы, воспринимают зачастую как декоративный фон, не более.

**- Что Вам ближе: самодостаточный феминизм или обаяние изящной естественности - по старинке?**

- Скорее, смесь и того, и другого: спорить о том, что на самом деле органичнее, можно вечно, потому что везде есть свои достоинства и недостатки.

**- Чего хочет современная женщина, с Вашей точки зрения?**

- Эмансипированная?

**- В том числе...**

- Быть счастливой и любимой. Времена и женщины всегда одинаковы, несмотря на социальные и политические тенденции. Любая женщина хочет чувствовать себя нужной, важной, любимой. Все явления обусловлены причинно-следственными связями: любовь мужчины придает женщине уверенности в себе. Она невообразимо и невероятно прекрасна. Она парит, насыщает собой этот мир, меняет его.

**- Что делает женщину женщиной, на Ваш взгляд?**

- Внутренняя наполненность. Знаете, когда человек прекрасен снаружи, а внутри пуст – это разочаровывает, отталкивает и не вызывает умиления. Женщина должна быть не только визуально притягательна, но и духовно или душевно – назовите это как хотите. Я говорю о внутреннем шарме, интеллекте, интеллигентности, умении правильно вести себя, грамотно поддержать разговор. Умная и образованная женщина всегда,



Фото: личный архив Палины Лампартер

на мой взгляд, пользуется популярностью среди мужчин, кстати, вопреки распространенному мнению, что умные женщины якобы неинтересны. Полная глупость и дезинформация! Не спорю: чувство вкуса и стиля, правильно подобранная одежда, внешняя ухоженность и привлекательность, безусловно, важны. Однако женственность неизменно больше и чувственней, нежели внешний антураж.

**- А как же доброта, нежность, страсть?**

- И эти качества, конечно, тоже. Страсть околдовывает, завораживает, пробуждает интерес... Но и женская доброта, душевность, чувственность, нежность – то самое первостепенное материнское начало – привлекают не меньше. В наше сумасшедшее время стало модно кричать о своей сексуальности, как о великой ценности. Кичиться ей, выставлять напоказ, как транспарант... Эдакая современная идеологическая иллюзия.

**- Верно ли суждение, что женщина должна заниматься только кухней и детьми?**

- В этом плане я придерживаюсь более свободных взглядов, поэтому категорически не согласна. Думаю, здесь прогрессивное человечество одобрит мое мнение. Да, есть женщины, которых устраивает правило трёх «К»: «Kinder, Küche, Kirche». Это их негласная зона комфорта, в которой они находят определенное счастье и удовлетворение.

**- Не так давно правило расширилось до 4 «К»: к «Kinder, Küche, Kirche» прибавилось ещё «Kleider»...**

- Всё равно нет. Не одно столетие женщины пытаются сломать устоявшиеся стереотипы, что якобы их предназначение сугубо примитивно: дальше дома и церкви не появляться. Я не против традиций, семьи и детей, тем не менее считаю, что женщинам под силу гораздо больше, нежели просто обустройство быта. Нередко они добиваются значительных успехов даже в мужских сферах. Слабый пол часто доказывает, насколько он силен, терпелив и вынослив при достижении целей. Более того – нынешним женщинам нравится быть такими.

**- Как думаете, кому сегодня легче живётся: женщинам или мужчинам?**

- Дело не в гендерных различиях, а в личных характеристиках. Легче живётся тому, кто ни к чему не стремится, существует в беззаботном мире иллюзий. Это что-то сродни токсичному и унылому равнодушию, которое на самом деле глушит уйму внутренних страхов и проблем. Например, боязнь неизвестности и неопределенности. Однако, сколько бы мы не убегали от своих страхов, они всегда бегут нам навстречу. Жизнь частенько задает сложные и неловкие задачи, необходимые нам для роста и развития. Работа человеческого духа над собой настолько же вечна, насколько бесконечен путь избавления от страхов и комплексов.

**- Немецкий политик Урсула фон дер Лайен утверждает: «Отец, для которого время с детьми также важно, как рабочее время, не слабак, а трендсеттер». Согласны ли Вы с ней?**

- То есть инноватор? Полностью согласна. В сегодняшней гонке за успехом, достатком и положением в

обществе большинство людей забывают об элементарных человеческих качествах, всё глубже погружаясь в пучину вещизма. Когда, к примеру, телефон, равный средней пятимесячной зарплате, становится дорожкой тёплых семейных отношений... Сейчас же буквально всё исчисляется денежными средствами! А дети, они, словно лакмусовые бумажки, впитывают в себя всё то, что мы им даём. Да, хорошее питание, достойное образование и пр. – это важные моменты, и я не пытаюсь противопоставить их душевной теплоте и заботе. Но детям также нужны любовь, внимание, понимание... Время, к сожалению, неудержимо, скоротечно и безвозвратно – в этом и заключается основная драма нашей жизни. Оно утекает, как песок, сквозь пальцы, заставляя нас в итоге платить за собственные ошибки дорогой ценой.

**- Сегодня мало кого удивишь разговорами о гендерном равенстве – таковы времена. Как думаете, почему феминизм до сих пор так и не победил в нашем мире?**

- А ему обязательно нужно это сделать? Я думаю, что суть не в доминировании, а в равноправии и справедливости. У всех людей должны быть равные возможности.

**- Это утопия...**

- Как бы там ни было. Никто не должен быть ущемлен в правах по гендерным или иным признакам... Да и зачем мужчинам и женщинам воевать, когда можно просто друг друга любить и уважать?..

**- Ваше отношение к закону о бытовом насилии в Казахстане? Насколько общество нуждается в этом законопроекте?**

- Собственно, к любому проявлению насильственных действий я отношусь крайне отрицательно. Спору нет – закон однозначно необходим, причём, такой, который бы действительно защищал пострадавших в семье не только от физического и сексуального насилия, но и от психологического и экономического. Нездоровая атмосфера сейчас царит во многих семьях. Да что там семьи! Недавно масла в огонь подлила информация, всплывшая в СМИ, что один из активных противников законопроекта о противодействии семейно-бытовому насилию, кстати, юрист был ранее судим за изнасилование. Это просто в голове не укладывается, честно говоря...

**- Верите ли Вы в женскую дружбу?**

- Скорее всего да. И психологи, которые всегда всё знают, утверждают, что женская дружба-таки бывает. Я с ними согласна. Есть немало знакомых женщин, с которыми у меня прекрасные отношения: мы общаемся, ходим в гости, делимся советами, поддерживаем друг друга. Кроме того, скажу по секрету: у меня есть и настоящие подруги, с которыми я дружу уже много лет.

**- Спасибо за интересную беседу и с наступающим праздником! ■**

# Deutsche Minderheit – Perspektiven aus Kasachstan und Russland

Am Samstag tauschten Vertreter der deutschen Gemeinschaften aus den beiden GUS-Ländern Erfahrungen über ihre Lage aus. Jugend, Bildung und Sprache gehörten dabei zu den zentralen Themen. Im Vergleich mit den Landsleuten in den mittelosteuropäischen Ländern zeigen sich viele Gemeinsamkeiten, aber auch einige signifikante Unterschiede.

*Christoph Strauch*

■ Etwa eine Million Angehörige der deutschen Minderheiten leben im östlichen Europa und den Staaten der ehemaligen Sowjetunion. Wer sie sind, was sie bewegt und wie ihr Leben als Minderheit aussieht, beleuchtet der Dokumentarfilm „Perspektive deutsche Minderheit“ des Instituts für Auslandsbeziehungen (ifa). In persönlichen Porträts widmet sich der Film der Lebenswelt von acht Menschen aus Polen, Ungarn und der Slowakei, die in vielfältigen Geschichten über ihre deutsche Identität berichten.

„Wenn man keine Vergangenheit hat, hat man auch keine Zukunft“, sagt einer der Protagonisten aus dem Film. „Man muss über den Tellerrand blicken“ und solle „nicht im eigenen Saft schmoren“, ein anderer. Es zeigt sich darin, worum es für die deutschen Gemeinschaften in ihren heutigen Heimatländern geht: die eigene Sprache und Kultur zu bewahren und gleichzeitig offen für den Austausch mit der Mehrheitsgesellschaft zu sein; die Werte der alten Generation zu bewahren und zugleich mit neuen Formaten das Interesse der Jugend an ihrer Identität und Herkunft zu festigen. Zweisprachige Erziehung, Jugendarbeit und -begegnung sowie die Förderung eines harmonischen Verhältnisses zwischen den Bevölkerungsgruppen durch mediale Berichterstattung sind hier der Schlüssel zum Erfolg.

## Experten aus Sprach- und Projektarbeit, Jugendbereich und Business

Auch in Russland und Kasachstan leben zahlreiche Menschen mit deutschen Wurzeln, die vor ähnlichen Herausforderungen stehen wie jene in den vorgestellten Ländern Mittelosteuropas. Um das Filmprojekt des ifa um deren Perspektive zu erweitern, organisierte das Deutsch-Russische Begegnungszentrum (drb) Sankt-Petersburg am vergangenen Samstag eine Filmvorführung mit anschließender Podiumsdiskussion. Zugeschaltet waren dabei je zwei Vertreter der deutschen Minderheiten beider Länder.

Die Perspektive aus Kasachstan vertraten Olga Stein von der Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

und Artur Bartel von der SCHNEIDER GROUP Kazakhstan. Aus Russland nahmen Jewgeni Wagner als Vorsitzender des Jugendrings der Russlanddeutschen und Jelisaweta Graf vom Kultur- und Geschäftszentrum „Deutsch-Russisches Haus“ Omsk teil. Moderiert wurde die Veranstaltung vom Chefredakteur der Moskauer Deutschen Zeitung Igor Beresin, eingeleitet von Karoline Gil, Bereichsleitung Integration und Medien beim ifa. Das Grußwort sprach Beate Grzeski, Gesandtin und Ständige Vertreterin des deutschen Botschafters in Moskau.

## Deutsche Kompaktsiedlungen: Vor- und Nachteile für die Identitätspflege

In der Diskussion, die auf die Filmvorführung folgte, nannte Olga Stein einen bedeutenden Unterschied zwischen den Deutschen Kasachstans und jenen in Europa: In Kasachstan, so Stein, gebe es keine kompakten deutschen Siedlungen. Diese Zerstreuung habe einen erheblichen negativen Effekt auf die Versuche, die gemeinsame Identität zu erhalten. Ganz anders dagegen die Lage im Deutschen Nationalrajon Asovo, aus dem Referentin Jelisaweta Graf stammt. Wie der Name der Verwaltungseinheit erahnen lässt, waren einst alle Dörfer des Gebiets deutsch. Zwar packten nach dem Zerfall der Sowjetunion viele Einwohner des Rayons ihre Koffer, um ihr Glück in der Heimat ihrer Vorfahren zu suchen. Doch auch heute gibt es in dem Gebiet noch viele Dörfer mit kompakter deutscher Besiedlung. Graf schätzt deren Zahl auf etwa hundert.

Der Vorteil davon: Identitätsfragen seien für die Einwohner kein Thema, da ihr Deutschsein für sie selbstverständlich sei. „Man feiert seine Feste und hält an seinen Traditionen fest“, so Graf. Der Nachteil bestehe darin, dass so auch die Aktivität in der deutschen Gemeinschaft schwächer ausgeprägt sei als in anderen Ländern. „Überall gibt es deutsche Kulturzentren, überall die Möglichkeit, die Sprache zu lernen“, so Graf. „Dorthin kommen aber eher junge Leute aus gemischten Familien, wo die deutsche Kultur nicht so gut erhalten wurde.“ Ein anderes Problem: Kinder aus



rein deutschen Familien wachsen mit den jeweiligen deutschen Dialekten auf. Sobald es in die Kindergärten geht, erfolgt die Umstellung auf Russisch, und das Deutsche geht verloren – auch weil die Bindung zwischen den Familien und den Selbstverwaltungsstrukturen fehlt, die in dieser Phase Unterstützung leisten könnten.

## Bildungsarbeit das A und O

Abhilfe schaffen in solchen Fällen Minderheitenschulen oder „Schulen mit ethnokultureller Komponente“, wie sie auf Russisch genannt werden. Die Schüler lernen dort Deutsch als Fremdsprache, bekommen nebenbei Wissen zur Geschichte, dem Brauchtum und den Traditionen ihres Ethnos vermittelt. Jewgeni Wagner, der in Russland selbst eine solche Schule besuchte, hierzu: „Die Arbeit mit den Bildungseinrichtungen ist für uns als Jugendorganisation heute Aufgabe Nummer 1!“

Über das oft unterschätzte Engagement der deutschen Wirtschaft bei der Förderung deutscher Sprache und Kultur im Ausland sprach Artur Bartel. Als Beispiel in Kasachstan nannte er Firmen, die Stipendien verteilen, von denen auch Angehörige der deutschen Minderheit profitierten. Zudem spiele es für deutsche Investoren eine wichtige Rolle, dass der Leiter einer Firma

in Kasachstan über deutsche Sprachkenntnisse verfüge, da die gemeinsame Sprache unter anderem eine breitere Vertrauensbasis schaffe.

## Geschäftsleute als Brücke zwischen zwei Ländern

Bereits in der Vergangenheit hat die DAZ darüber hinaus über die Brückenfunktion berichtet, die erfolgreiche Unternehmer aus der deutschen Gemeinschaft für die deutsch-kasachischen Beziehungen spielen. Ein besonderer Aspekt sind die Spätaussiedler, die in der Kindheit nach Deutschland kamen, eine gute Ausbildung genossen und Deutsch als Muttersprache sprechen. Nicht wenige von ihnen nutzen ihr Know-how und die Erfahrung mit zwei Kulturkreisen, um geschäftlich nach Kasachstan zurückzukehren und Projekte umzusetzen – wie aktuell etwa im Bereich der Erneuerbaren Energien.

Nach mittlerweile einem Jahr Coronapandemie, Homeoffice und Online-Konferenzen dürfte inzwischen bei den meisten Menschen eine gewisse Zoom-Müdigkeit eingetreten sein. Dass der Veranstaltung dennoch über hundert Teilnehmer beiwohnten, ist ein Zeichen für das Interesse an der deutschen Minderheit in Kasachstan und Russland. ■

## Air Astana sieht Zeichen der Erholung nach Verlustjahr 2020

Air Astana, die mehrfach ausgezeichnete nationale Fluggesellschaft Kasachstans, erwartet für die beiden Monate Januar und Februar 2021 ein finanzielles Ergebnis, das sich auf dem höchsten Stand seit 2017 befindet. Ein Zeichen der Erholung, nachdem die Airline für das Jahr 2020 einen Verlust von 94 Millionen US-Dollar auswies. Damit verzeichnete die Fluggesellschaft das zweite negative Jahresergebnis in der Unternehmensgeschichte. Die Zahlen aus dem Jahr 2020 wurden, bedingt durch die Coronavirus-Pandemie, stark von dem vollständigen oder teilweisen Aussetzen des Flugbetriebs geprägt, was zu einem

Kapazitätsminus von 47 Prozent sowie einen Umsatzrückgang von 55 Prozent führte. Die Gesamtzahl der beförderten Passagiere sank um 28 Prozent auf 3,7 Millionen.

Peter Foster, President und CEO von Air Astana, kommentierte die Ergebnisse: „Keine Frage, die Auswirkungen der Pandemie auf den internationalen Reiseverkehr sind verheerend. Air Astana ist jedoch widerstandsfähig. Der innerkasachische Flugverkehr konnte sich seit Mai 2020 stark erholen, und unser Low-Cost-Carrier FlyArystan verzeichnete 2020 sogar ein Passagierwachstum von 110 Prozent. Für Cargo war es eben-

falls ein gutes Jahr: Hier haben wir eine Boeing 767 zu einer reinen Frachtmaschine umgerüstet. Das in Teilen wiederaufgenommene internationale Streckennetz sowie neue touristische Verbindungen haben in den letzten Wochen des Jahres 2020 wieder zu besseren Erträgen und einer erfreulicheren Auslastung geführt. Dieser Trend setzt sich auch 2021 fort, weshalb wir mit einer gewissen Zuversicht in die Zukunft blicken.“

In den letzten Monaten hat Air Astana die Verbindungen nach Frankfurt, Moskau, Dubai, Taschkent, Seoul, Bischkek, Kiew, Istanbul, Antalya und Sharm El Sheikh wieder aufgenommen. Zusätzlich starte-

ten Flüge auf die Malediven, nach Mattala/Sri Lanka und Hurghada/Ägypten. Die Fluggesellschaft hat 2020 ihre Flotte an Boeing 757 sowie Embraer 190 ausgemustert und setzt nun auf ihren wichtigsten internationalen Routen ausschließlich Airbus A321LR (Long Range) und Boeing 767 der neuesten Generation ein.

Dies führe, so Peter Foster, zu einem „signifikanten Produkt-Upgrade im gesamten Streckennetz, verbunden mit einem hohen Maß an Serviceverbesserungen, was sich unserer Meinung nach auszahlen wird, sobald sich die Märkte wieder langsam erholen.“ *Pressemitteilung Air Astana*

# Связь поколений – та нить, которая связывает день сегодняшний с прошлым

Депутат Карагандинского областного маслихата Жанна Филипповна Штергер двадцать лет посвятила работе в прокуратуре. Защита прав и свобод человека, а также законных интересов общества и государства стала определяющим фактором в выборе профессии.

**■ - Жанна Филипповна, Вы родились в Кокчетаве, городе, где некогда проживало большое количество немцев. Какие воспоминания у Вас из детства?**

– Самые теплые детские воспоминания у меня сохранились о том времени, когда мы с родителями жили с прабабушкой Кристиной Иогановной, дедушкой Филиппом Яковлевичем и бабушкой Марией Иоганесовной. Мне было всего три года, но я хорошо помню всю нашу дружную семью. У дедушки с бабушкой было шестеро детей: четыре сына – Филипп, Василий, Владимир, Андрей – и две дочери – Валентина и Надежда. Мой папа Филипп самый старший. Во дворе дедушка построил три дома – саманный, деревянный и каменный. И все большое семейство (дети, внуки, правнуки) проживало в одном дворе. В праздники за столом собиралась вся семья, столы накрывали на улице под брезентовым тентом. И это было здорово.

Самым любимым человеком для меня стала прабабушка Кристина Иогановна. Мы называли ее Крозе, она была моей няней, самым добрым, светлым, любящим и родным человеком. Крозе плохо знала русский язык, поэтому всегда говорила со мной на немецком, и я ее прекрасно понимала. Моя мама, Валентина Николаевна, часто вспоминала об этом с улыбкой, говорила, что всегда удивлялась, как легко в детстве я запоминала все, чему меня учили. Крозе пекла самые вкусные брецели – с запахом и вкусом детства. От Крозе пахло хлебом. Именно у нее мама научилась готовить кребель, пирог кух и штрудли. Моей любимой няни не стало в 1973 году, когда мне шел четвертый год. В скором времени мы с родителями переехали в общежитие лентоткацкой фабрики, где мама работала бухгалтером. Но самым любимым местом моего детства, куда я всегда стремилась, оставался дом бабушки и дедушки.

**- С распространением интернета люди всё больше стали интересоваться своими корнями, хотят узнать, откуда родом их предки. Знакома ли Вам история Вашей семьи?**

– Всегда интересовалась своими корнями. Благодаря старшему поколению нашей семьи сохранилась информация начиная с XVIII века. Начну с фамилии. По документам мы все Штергер. Но на немецком языке она правильно пишется Störger (сохранилось свидетельство о рождении дедушки 1920 года). Мой дедушка, Филипп Яковлевич Штергер (1920-1997), его папа, Яков Яковлевич Штергер (1884-1940), и мама, Елизавета Иогановна Штергер – до замужества Ган (1886-1970), родом из немецкой колонии Саратовской губернии, г. Бальцер, с. Денгор. Моя бабушка, Мария Иоганесовна Штергер – до замужества Вагнер (1923-2008), ее папа, Иоганес Давидович Вагнер (1986-1993), и мама, Кристина Иогановна Вагнер – до замужества Бауэр (1896-1973), родом тоже из немецкой колонии Саратовской губернии г. Бальцер, с. Бауэр.

Из истории известно, что немецкие колонии в Поволжье появились во второй половине XVIII века на пустующих



Фото: личный архив

Штергер

**ЖАННА ШТЕРГЕР** – депутат Карагандинского областного маслихата, председатель постоянной комиссии по вопросам депутатских полномочий, этики, законности и правопорядка, председатель общественного совета по противодействию коррупции при Карагандинском филиале партии «Nur Otan». Юрист, бакалавр финансов, Compliance-офицер. Возглавляет отдел правового сопровождения антикоррупционных политик Департамента юридической службы ТОО «Корпорация Казахмыс».

землях Российской империи. В этом важную роль сыграла российская императрица немецкого происхождения Екатерина II. Нашим далёким предком был Johan Georg (Adam) Störger (1721) из г. Darmstadt (южная часть федеральной земли Гессен, Германия). В настоящее время брат отца Waldemar Sterger проживает в ФРГ, в городе Kulmbach (Бавария). Мне очень интересно восстановить сведения о наших предках, хочется узнать о них больше. Понимание пришло с возрастом, меня увлекает поиск информации в архивах.

**- На Ваш взгляд, свойственна ли современному обществу преемственность поколений, и так ли важен этот феномен в жизни? Поддерживаете Вы немецкие традиции в семье?**

– На мой взгляд, непрерываемая связь поколений – это та нить, которая связывает день сегодняшний с днём вчерашним,

взраставшая нас земля и легче будет почувствовать назначение и смысл человеческой жизни». Это слова известного писателя и журналиста Василия Пескова. И я с ним полностью согласна.

Если говорить о наших семейных традициях, то с детства меня учили, что родительский дом, почитание родителей – это самое дорогое и ценное. Еще одной нашей традицией являлось строгое поддержание чистоты, порядка и уюта в доме. Каждая вещь имела свое место, а каждый член семьи – свой собственный небольшой уютный уголок для отдыха. Вспоминаются семейные ужины по праздникам и выходным дням обязательно с блюдами домашнего приготовления.

**- Вы имеете большой опыт работы в органах прокуратуры. С какими трудностями сталкивается женщина, занятая в силовом ведомстве?**

– В прокуратуре я проработала 20 лет, с 1993 по 2013 гг. В тот период прокуратура не была силовым ведомством. Силовики – это представители правоохранительных органов, разведывательных организаций, вооруженных сил и прочих государственных структур, которым государство делегирует свое право на применение силы. Прокуратура вошла в правоохранительную систему только в 2012 году, а 4 марта 2013 года я вышла на пенсию.

Моя работа была связана с самой мирной сферой нашей жизни – защитой и восстановлением прав и свобод человека и гражданина, законных интересов юридических лиц, общества и государства. Чтобы легче было понять её специфику, откройте Конституцию Республики Казахстан, раздел 2 «Человек и гражданин». Он содержит 30 наших основных прав и свобод. Вот этой сферой законодательства я и занималась. В 2007 году заочно получила второе высшее образование в Карагандинском экономическом университете, так как экономическое образование мне было необходимо для выполнения моих обязанностей. За 20 лет в прокуратуре я получила колоссальный опыт и практические навыки работы с действующим законодательством.

**- Чем обусловлен выбор профессии? Любовь к юриспруденции или чей-то личный пример?**

– В моей семье нет других юристов, кроме меня. Папа в советское время преподавал в ДОСААФ («Добровольное общество содействия армии, авиации и флоту») автодело будущим водителям. Когда СССР распался, открыл свою частную автошколу, чем и занимался до самой пенсии. Мама работала бухгалтером на лентоткацкой фабрике города Кокчетав, после переезда в Карагандинскую область устроилась продавцом в магазин. Когда родился брат, занималась домашним хозяйством.

В нашей семье традиционными были рабочие специальности, по пути юриспруденции пошла только я. Безусловно, важную роль в выборе профессии сыграла школа и мои учителя, которые заметили мою склонность к гуманитарным предметам. >>

с нашим прошлым. А что такое прошлое? Это же не только ход событий минувших дней. Это прежде всего люди, наши родные. Для меня символично, что слова «Родина», «родители», «родственники», «родные» имеют общий корень – род. В кровном родстве мы ищем защиту, спокойствие, уверенность, силу. Думаю, со мной согласятся многие: особое, необъяснимое чувство вызывают у нас люди, передавшие нам свои черты, достоинства и слабости – наши предки. А что мы знаем о них? Очень часто во многих семьях сведения о собственном происхождении обрываются уже на третьем колене. Это наша беда. Особое почитание могил, семейного очага, национальных традиций, интерес к своей родословной – без этого нельзя жить.

«Человеку важно знать свои корни – отдельному человеку, семье, народу – тогда и воздух, которым мы дышим, будет целебен и вкусен, дороже будет

# Библиотека – это храм, в котором всегда открываешь что-то новое и важное

Несмотря на стремительный технический прогресс, профессия библиотекаря остаётся важной, особенно в сельской глубинке. По мнению Елены Гофман, библиотекарь должен быть эрудированным, трудолюбивым и неординарным человеком.

*Елена Пашке*

■ Наша героиня родилась в селе Ново-Хайрузовка Большенарымского (ныне Катон-Карагайского) района, как и её родители – Александр Гофман и Лидия Карих. Они потомки депортированных немцев Поволжья. Отец много лет работал водителем грузовых машин в Большенарымском автопредприятии, а мама была домохозяйкой и воспитывала детей. В данное время отец, брат и все родственники по фамилии Гофман проживают в Германии. Только Елена с мамой остались в Казахстане.

– Своё детство я помню примерно с шести лет, – вспоминает моя собеседница. – Большое красивое село с ровными ухоженными улицами, двумя школами, детским садом, совхозной столовой, швейной мастерской, стройбригадой, фермой. Я, как примерная и старательная ученица, входила в актив школы, участвовала в сборе макулатуры, была членом редколлегии. Мне тогда казалось, что наш посёлок – это самое красивое и культурное село, с передовым хозяйством и чистой речкой Чириккаин, где водился хариус.

Прошли годы: распался Союз, развалился совхоз. Закрылись многие предприятия. В сельской глубинке тоже произошёл передел собственности. Расслоение в обществе стало чудовищным. Более предприимчивые выехали в города, немцы – в Германию, русские – в Россию. Но те, кто остался в селе, радовались независимости, вставали на ноги. В деревне заработала хлебопекарня. Именно там начался трудовой путь Елены Гофман.

– После открытия в 2006 году новой школы меня пригласили на работу в качестве делопроизводителя, – рассказывает моя героиня. – Я освоила компьютер, затем перешла работать в кабинет информатики. Благодаря настойчивости бывшего библиотекаря школы поступила в колледж при КАСУ на специальность «Библиотечное дело». В 2011 году получила диплом и уже в следующем году занималась любимым делом.

По мнению Елены, библиотекарь должен быть эрудированным, трудолюбивым, неординарным человеком, ведь он находится в гуще общественной жизни.



Фото из архива Елены Гофман

ни. Подписка периодики, проведение мероприятий, оформительская, методическая, творческая деятельность – это только часть его рабочих будней.

– Меня заинтересовала исследовательская работа с учащимися, – призналась Елена. – Нами было подготовлено несколько проектов. К сожалению, в селе сейчас почти не осталось жителей-немцев, особенно старшего поколения. Поэтому мне хотелось, чтобы дети знали свою родословную. Так, со своей вто-

рой дочерью Анастасией мы написали работу «Непридуманные истории: история моей семьи», где прослеживается появление немцев в России и Казахстане, биография наших предков. Настя получила диплом республиканского конкурса по истории немцев Казахстана, проводимого Общественным фондом «Возрождение».

– Я с детства любила читать, а работа библиотекарем дала мне возможность стать соавтором книги «Учитель,

перед именем твоим...», посвященной директору Ново-Хайрузовской школы, – добавила Елена. – Это был большой труд, результатом которого пользуются учащиеся и учителя школы, односельчане, жители региона. В целом, считаю, что существует много способов реализовать себя, поэтому участвую в семинарах, научно-практических конференциях, поддерживаю связь с библиотекарями района, области и республики. Я активист немецкого этнокультурного объединения. В рамках масштабной акции «Мәңгілік ел» не раз готовила и проводила различные праздники. Считаю, что дети должны знать культуру и быт не только своей нации, но и всех этносов, проживающих в стране.

Хотя библиотечный стаж моей собеседницы невелик, но у неё уже сформировалось своё профессиональное кредо: «Работать так, чтобы ребёнок любил книги и чтение, потому что заставить это делать невозможно». Цель библиотекаря – познакомить читателей, особенно юных, с самыми лучшими произведениями мировой классики. А также показать уровень современной казахстанской литературы. Здесь много интересного и познавательного.

– Для меня библиотека – это храм, в котором каждый раз открываешь что-то новое и важное для себя, – подчеркнула Елена. – Как говорится в одном стихотворении: «Мой храм души. Вхожу и замираю. Под этим сводом – радости мои. Мой каждый шаг они благословляют. Библиотека – храм моей души».

Работа в школе и общественная деятельность трудна без поддержки близких. И Елена рада, что её муж Алексей и три дочери – Виктория, Анастасия и Валентина – являются для неё надёжным тылом. Супруг работает водителем. Две старшие дочери получают образование в вузах Караганды. Младшая учится в 4 классе и также, как мама, участвует во всех мероприятиях, проводимых районным Домом дружбы.

– Помимо работы у меня есть и увлечения, – говорит Елена. – Люблю разводить цветы и готовить. Стараюсь побаловать своих домашних выпечкой и, конечно же, немецкими национальными блюдами. ■

>>> Когда в старших классах появился предмет «Государство и право», я окончательно определилась с выбором будущей специальности, решила стать юристом. Понимание профессии пришло позже, во время учебы в вузе, и я выбрала прокурорский надзор. Прокурор в переводе с латыни означает «забота, заботиться».

**– Что Вы подразумеваете под безупречной службой?**

– Безупречная служба – это как репутация человека, если она ничем не опорочена, не скомпрометирована.

**– Вы председатель постоянной комиссии по вопросам депутатских полномочий, этики, законности и**

**правопорядка Карагандинского областного маслихата, член партии «Нұр Отан». С какими обращениями от граждан приходится сталкиваться в первую очередь?**

– На имя депутатов в год поступает более тысячи обращений граждан. Для их рассмотрения активно используется право на депутатские запросы и обращения. К примеру, в прошлом году перед государственными органами было поставлено более 30 вопросов, связанных с депутатской деятельностью. Более 80% из них нашли положительное решение.

Следует отметить, что основная часть депутатских обращений (63%) посвящена вопросам жилищно-коммунального хозяйства, здравоохранения,

образования, охраны окружающей среды, земельных отношений.

**– Наиболее запоминающийся случай из профессиональной деятельности?**

– Ярче всего запоминаются первые шаги в профессии. После окончания вуза пришла работать в прокуратуру города Шахтинск рядовым следователем. Вела уголовные дела об убийствах, покушениях на сотрудников правоохранительных органов, насильственных действиях в отношении несовершеннолетних, а также о хищении государственной собственности. Следователем проработала всего два года, но помню все свои дела, потому что за официальными документами скрывались непростые судьбы людей. Долгое время, уже после того как

я переехала в Караганду, возвращаясь в Шахтинск и проезжая по улицам города, вспоминала места происшествий, на которые я выезжала, будучи следователем. Наверное, это уже не стереть из памяти.

**– Спасибо Вам большое за интервью.**

– Я благодарю Вас за предоставленную возможность со страниц вашей газеты рассказать о своей профессии, о своей семье и ее традициях, о любимой работе. Желаю Вам интересных и ярких репортажей, новых творческих свершений и благодарной аудитории. Будьте по-прежнему творцами хороших новостей. ■

Интервью: Олеся Клименко

# Die Logistik-Welt zu Gast an der DKU

Der Logistiksektor in Kasachstan erfreut sich starker Zukunftsaussichten. Das hat vor allem mit der Lage des Landes an der neuen Seidenstraße zu tun, über die sich China mit Europa verbindet. Doch welche Rolle spielen Wissenschaft und Bildung bei der Entwicklung der Logistik in Kasachstan?

*Kristina Librikht und Christoph Strauch*

Zu diesem Thema organisierte die Deutsch-Kasachische Universität (DKU) am vergangenen Donnerstag einen Runden Tisch, der pandemiebedingt – wie seit einem Jahr üblich – im Online-Format stattfand. Ziel der Veranstaltung war es, Vertreter aus Wissenschaft und Wirtschaft zu einem Dialog zusammenzubringen, einen Erfahrungsaustausch zwischen Logistik-Experten aus Deutschland und Kasachstan zu ermöglichen und nicht zuletzt Partnerschaften zu knüpfen.

Anwesend waren Vertreter von Branchenverbänden, Bildungs- und Forschungseinrichtungen und anderer Institutionen mit Logistik-Bezug – darunter die Bundesvereinigung Logistik (BVL), das Fraunhofer-Institut für System- und Innovationsforschung ISI, die Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg (OVGU) oder der Transportarbeiterunion Kasachstans KazLogistics

Die Veranstaltung begann mit Grußworten der DKU-Präsidentin Gabriele Stauner und des deutschen Botschafters in Kasachstan Tilo Klinner. Anschließend stellten der DKU-Logistik-Repräsentant Burghard Scheel und Zhandos Kegenbekov, Dekan der Fakultät für Ingenieurwissenschaften und Informationstechnologie, das Logcentre vor, wo sich die Aktivitäten der Universität im Bereich Logistikforschung bündeln.

Das Zentrum entstand 2014 als gemeinsame Initiative der DKU, der OVGU und des Fraunhofer IFF mit finanzieller Unterstützung des Bundesministeriums für Bildung



und Forschung. Sein Ansehen zeigt sich nicht zuletzt darin, dass die DKU vor kurzem im Ranking der Handelskammer Atameken den landesweit ersten Platz im Bereich Logistik und Transportwesen belegte.

Kegenbekov stellte als Leiter des Logcentre dessen Zweck und Aktivitäten vor. „Der Zweck des LogCentre ist strategisch und kombiniert Wissenschaft, Bildung und Zugehörigkeit“, so Kegenbekov. Das Zentrum fördert Kurse, begleitet die Teilnehmer bei der Projektarbeit und erleichtert den gegenseitigen Erfahrungsaustausch für die Fortbildung. Weiter nannte er die wichtigsten Projekte, an denen das Logcentre aktuell

arbeitet. Dazu zählt neben dem „Cargobike“ – einem vom DAAD geförderten Projekt zur Anwendung von Lastenfahrrädern – die Entwicklung zweier Masterstudiengänge. Für den Studiengang Resource Efficient Logistics soll gemeinsam mit der TU Wildau ein virtuelles Labor entwickelt und installiert werden. „Wir arbeiten an diesem Projekt und hoffen, dass wir bald ein Labor vorstellen können, in dem wir wissenschaftliche Forschung betreiben und Schulungen durchführen können“, bemerkte Kegenbekov.

Die Kooperation der DKU mit der TU Wildau erhielt anschließend verstärkte Aufmerksamkeit im Vortrag von Jens Wol-

lenweber. Der Leiter der Forschungsgruppe für Transportlogistik stellte das Doppelabschlussprogramm der beiden Universitäten vor und gab einen Einblick in die Erfahrungen der vergangenen Jahre. Wollenweber führte aus, dass das Doppeldiplom eine signifikante Aufwertung des Abschlusses für die Teilnehmer darstelle. Demgegenüber wies er auf den zweifelhaften Nutzen für Kasachstan hin, da die meisten Absolventen mit Doppeldiplom anschließend in Deutschland blieben und dort einer Arbeit nachgingen.

Ein ähnliches Doppelabschlussprogramm existiert auch zwischen der OVGU Magdeburg und der Moskauer Staatlichen Technischen Universität MADI. Diesem und anderen Aspekten der deutsch-russischen Zusammenarbeit im Logistikbereich widmeten sich weitere Beiträge.

Die Bedeutung von professionellem Networking für funktionierende internationale Lieferketten – damit befasste sich Mirco Nowak von der Bundesvereinigung Logistik. Der 1978 gegründete Verband hat heute etwa 11.000 Mitglieder, darunter zahlreiche deutsche Großunternehmen, die auch in der GUS-Region aktiv sind. Nowak stellte die Aktivitäten der BLV vor und ging dabei konkret auf Veranstaltungen wie das Deutsch-Russische Logistikforum und den Tag der Logistik ein.

Weitere Beiträge drehten sich unter anderem um das Zusammenwirken von Wissenschaft, Bildung und Wirtschaft sowie die Bedeutung von capacity-building in der deutsch-kasachischen Zusammenarbeit. ■

## Lockdown trifft Einzelhandel zu Jahresbeginn hart

Zwar boomt der Online-Handel – doch die stationären Geschäfte in Deutschland leiden weiter unter den Corona-Einschränkungen. Neben den bekannten Forderungen nach baldiger Öffnung wartet vor allem die Immobilienwirtschaft mit neuen Vorschlägen auf.

Der Corona-Lockdown hat die Geschäfte vieler Einzelhändler in Deutschland zu Beginn des Jahres 2021 weiter belastet. Bereinigt um Preiserhöhungen (real) setzten die Unternehmen im Januar 4,5 Prozent und nominal 3,9 Prozent weniger um als im Dezember 2020, wie das Statistische Bundesamt am Dienstag in Wiesbaden mitteilte. Zur Bekämpfung der Pandemie war das öffentliche Leben eingeschränkt worden. Abgesehen von Geschäften des täglichen Bedarfs sind Einzelhandelsgeschäfte seit dem 16. Dezember 2020 geschlossen. Im Vergleich zum Vorjahresmonat sank der Umsatz real um 8,7 Prozent und nominal um 7,4 Prozent.

Besonders hart traf es erneut den Textilhandel, die Erlöse brachen real um 76,6 Prozent gegenüber Januar 2020 ein. Der Online- und Versandhandel profitierte dagegen deutlich von den Geschäftsschließungen und setzte 31,7 Prozent mehr um als ein Jahr zuvor. Auch der Einzelhandel mit Lebensmitteln, Getränken und Tabakwaren machte bessere Geschäfte (plus 4,3 Prozent). Möbelhändler und Heimwerkermärkte verzeichneten hingegen einen deutlichen Umsatzrückgang (43,2 Prozent) gegenüber dem Vorjahresmonat.

„Nie zuvor gab es derart auseinanderlaufende Entwicklungen im Einzelhandel“, teilte der Hauptgeschäftsführer des Handelsverbands Deutschland (HDE), Stefan



Genth, am Dienstag mit. „Der Lockdown treibt die Umsätze im Online-Handel nach oben und stürzt vor allem den stationären Modehandel in ein tiefes Tal der Tränen.“ Erneut forderte er eine Öffnungsstrategie der Bundesregierung. „Die Branche hat mit ihren funktionierenden Hygienekon-

zepten bewiesen, dass geöffnete Ladentüren und Pandemiebekämpfung kein Widerspruch sind.“

Unterstützung bekam Genth aus der Immobilienwirtschaft. Der Präsident des Spitzenverbands Zentraler Immobilienausschuss (ZIA), Andreas Mattner, forderte

ebenfalls zeitnahe Öffnungen des Handels. Er schlug außerdem vor, dass der Handel von Montag bis Freitag morgens eine Stunde Öffnungszeit für Menschen über 60 reserviert, bis Ostern auf große Rabattaktionen sowie Wiedereröffnungswerbung verzichtet und Testmöglichkeiten „operativ“ fördert. „Die heute viel umfangreicheren Testmöglichkeiten und der Fortschritt der Impfkampagne schaffen den Raum für Öffnungen, ohne dass wir die Kontrolle über das Infektionsgeschehen verlieren“, sagte Mattner.

Die Verbände betonen immer wieder, der Handel sei kein Treiber des Infektionsgeschehens. Tatsächlich bewertet das Robert Koch-Institut (RKI) das Infektionsrisiko im Einzelhandel sowie dessen Beitrag zum Infektionsgeschehen als „niedrig“ – so steht es in einem Mitte Februar 2021 veröffentlichten Strategiepapier des RKI. Eine generelle Öffnung des Einzelhandels über die Geschäfte des täglichen Bedarfs hinaus empfiehlt das Papier deswegen aber nicht.

Öffnen sollen Geschäfte demnach erst, wenn die sogenannte Sieben-Tage-Inzidenz in einem Landkreis mindestens unter 50 liegt und mindestens 60 Prozent der Kontaktpersonen bei Infektionsfällen nachverfolgbar sind. Und selbst dann empfiehlt das RKI, Geschäfte nur mit Schutzkonzepten und Zugangsbeschränkungen zu öffnen. *dpa* ■



# Achmet Baitursynow und sein Einsatz für die kasachische Sprache

Philipp Dippl

Das Altaigebirge ist ein beeindruckendes Stück Erde. Der bis zu 4.500 Meter hohe Gebirgsstreifen erstreckt sich auf einer Länge von 2.100 Kilometern zwischen Kasachstan, Russland, der Mongolei und China. Die Region besticht durch eine atemberaubende, wilde Landschaft und faszinierende Flora und Fauna. Irgendwo hier, in dieser wilden Gegend, soll sich auch die Urheimat der sogenannten altaischen Sprachen verbergen. Zu dem Bund der Altaisprachen, der rund 60 verschiedene Einzelsprachen vereint, zählen neben den tungusischen und mongolischen insbesondere die Turksprachen. Während auf die mongolischen und tungusischen Sprachen heute allerdings wohl lediglich leicht mehr als 8 Millionen Sprecher insgesamt entfallen, sprechen rund 180 bis 200 Millionen Menschen eine Turksprache.

Doch auch in der Sprachwissenschaft existieren widersprüchliche Theorien. Die neuere Forschung verortet die Urheimat der Turksprachen ein ganzes Stück weiter östlich in der südwestlichen Mandschurei – irgendwo dort, wo heute die Grenzen von China, der Mongolei, Russland und Nordkorea aufeinandertreffen. Gesprochen werden die Turksprachen heute in einem riesigen Gebiet, welches sich vom Balkan über den Kaukasus und Zentralasien bis nach Westchina und vom Iran bis ans Nordpolarmeer erstreckt. Gemein ist den rund 40 Sprachen dieser Sprachfamilie, dass sie sich relativ ähnlich sind und sich die jeweiligen Sprecher zumindest teilweise untereinander verständigen können.

Eine eigene Sprache besitzen die Kasachen seit vielen Jahrhunderten. Das Kasachische, ebenfalls eine Turksprache, war schon immer die Sprache der nomadisch lebenden Reitervölker, die auf dem Territorium des heutigen Kasachstans lebten. Allerdings besaß die Sprache der Kasachen lange Zeit keine Schrift. Die Nomaden selbst kannten es nicht, Dinge niederzuschreiben. Bis ins 18. Jahrhundert hinein wurden überregionale Verkehrssprachen wie das osttürkische Tschagataisch für Texte und Schriften verwendet. Allein die in China lebende Minderheit der Kasachen besaß bereits seit dem 11. Jahrhundert ein auf dem Arabischen basierendes Alphabet, welches bis zur Einführung eines lateinischen Schriftsystems zu Beginn des 20. Jahrhunderts benutzt wurde. Spätestens als sich gegen Mitte des 18. Jahrhunderts die kasachischen Stammesfürsten dem Russischen Zarenreich unterstellten, existierte hier im Alltag eine gewisse Zweisprachigkeit mit dem Russischen. In Zentralasien entstand das Gouvernement Turkestan und im Jahr 1867 wurde Werny gegründet, das heutige Almaty.

Mit der Gründung von Werny zog es auch bald Handelsmänner und Geschäftstreibende hierher. Viele Kaufmänner kamen in Werny zu Ruhm und Geld und konnten sich Privathäuser leisten, die noch heute mit ihrer Pracht das Stadtbild prägen. Auch ein gewisser Sawwa Fjodorowitsch Subow kam in dieser Zeit in die Stadt und brachte es zu bescheidenem Wohlstand. Über seinen Lebensweg ist so gut wie nichts bekannt, aber der sogenannte Nikolsker Markt in direkter Nachbarschaft der Nikolaus-Kathedrale im Südwesten der Stadt soll auf seine Initiative zurückgehen.



Das Gelände in dieser Ecke der Stadt galt als unfruchtbar und hügelig und war daher für die Landwirtschaft ungeeignet. Doch Hütten, Scheunen, Bretterverschläge und einen kleinen Marktplatz konnte man dort anlegen. Der Nikolski-Basar existierte seit 1914, und Handel wurde dort bis ins Jahr 2020 getrieben. Davon abgesehen hinterlässt Sawwa Subow der Nachwelt sein Wohnhaus, welches ebenfalls bis heute überdauert hat. Subows Wohnhaus, dessen Baumeister unbekannt ist, ist ein schlichter, einstöckiger Holzbau auf einem steinernen Keller. Das schlichte Holzgebäude im russischen Stil wurde aus der sogenannten Tianschan-Fichte hochgezogen, die in den nahegelegenen Bergen wächst.

Die Festung Werny existierte erst seit sechs Jahren, als am 5. September 1873 in der Oblast Turgai, heute Kostanai, ein gewisser Achmet Baitursynow geboren wurde. Baitursynow besuchte in den ersten Jahren die Schule in dem Dörfchen Turgai, bevor er nach Orenburg ging und dort eine vierjährige Ausbildung zum Lehrer absolvierte. Ab 1895 war er an verschiedenen Dorfschulen tätig.

Die politischen Aktivitäten von Achmet Baitursynow begannen rund um das Jahr 1905. Er beteiligte sich an der Gründung des kasachischen Zweiges einer Konstitutionell-Demokratischen Partei, wofür er 1909 zum ersten Mal festgenommen wurde. Der Vorwurf lautete: Verbreitung der Idee einer autonomen Selbstverwaltung sowie Anstachelung zum ethnischen Hass zwischen Kasachen und Russen. Die nächsten Jahre musste er in Orenburg in der Verbannung verbringen. In diesen Jahren zwischen 1910 und 1917 arbeitete Baitursynow an seinem intellektuellen Hauptwerk. 1912 veröffentlichte er erstmals ein Werk mit dem Namen „Oqu qural“, in welchem er eine Adaption der arabischen Schrift für die kasachische Sprache vorstellte. 1915 erschien sein aus drei Bänden bestehendes Lehrbuch der kasachischen Sprache „Til qural“. Ebenfalls gab er zusammen mit zwei Mitstreitern, Mirschakip Dulatow und Alichan Bukejchanow, die kasachischsprachige Wochenzeitung heraus, in der er sich mit der Bildung, Kultur und Sprache des kasachischen Volkes beschäftigte. Auch literarische Übersetzungen ins Kasachische und die Zusammenstellung von Lehrbüchern für die kasachische Sprache fielen in diese Zeit.

Als im zaristischen Russland 1917 die Revolutionen ausbrachen, standen auch in Zentralasien chaotische Zeiten an. Bereits nach der ersten Revolution in Petrograd im Februar 1917 gründeten kasachische und kirgisische Intellektuelle in Orenburg eine Nationalpartei der Steppenvölker in den Generalgouvernements Turkestan und Steppe. Die Partei, die fortan als „Alash“-Partei auftrat, forderte die Umwandlung des russischen Zarenreichs in einen föderativen Staat sowie einen autonomen kasachisch-kirgisischen Nationalstaat für die zentralasiatischen Steppennomaden. Die drei Hauptforderungen der Partei waren die Erneuerung und Modernisierung des Islam in Zentralasien, das Recht der zentralasiatischen Steppenvölker auf das traditionelle Nomadentum sowie die Rückwanderung der zahlreich in Turkestan vertretenen russischen und ukrainischen Siedler. Die intellektuellen Führer dieser Bewegung waren Achmet Baitursynow und seine Mitstreiter der Wochenzeitung „Qazaq“, die zum Sprachrohr der Partei wurde.

Mit dem Sturm auf das Winterpalais in Petrograd änderten sich auch in Zentralasien die politischen Verhältnisse. Am 13. Dezember 1917 rief die Alash-Partei in Orenburg die Kirgisische Autonomie, die Alash-Orda aus. Kasachisch wurde von nun an in der von Baitursynow erdachten arabischen Schrift geschrieben. Doch auf die Oktoberrevolution folgte ein blutiger Kampf zwischen Bolschewiken und zaristischen Truppen. Auch die Alash-Orda versank in Richtungskämpfen über die politische Zukunft des autonomen Gebietes und zerfiel in mehrere Lager. Die Bolschewiken entschieden den Bürgerkrieg für sich, lösten 1920 die Alash-Orda auf und gründeten die Kirgisische Autonome Sozialistische Sowjetrepublik innerhalb Sowjetrusslands. Achmet Baitursynow stellte sich anschließend auf die Seite der neuen Machthaber und konnte in den folgenden Jahren verschiedene Posten als Volkskommissar und als Dozent für kasachische Sprache, Literatur, Geschichte und Kultur bekleiden. Für die kasachische Sprache bedeutete dies 1926 vorerst eine Umstellung auf das lateinische Alphabet.

Am 2. Juni 1929 wurde Achmet Baitursynow in Alma-Ata als ehemaliges Mitglied der Alash-Partei im Zuge der Stalinistischen Säuberungen verhaftet und in Moskau aufgrund von konterrevolutionären Aktivitäten

zum Tode verurteilt. Diese Strafe wurde zuerst in zehn Jahre Lagerhaft, später in eine dreijährige Verbannung umgewandelt. Dies ermöglichte es Baitursynow, 1934 nach Alma-Ata zurückzukehren, wo er fortan bei einer Tante im Haus des ehemaligen Kaufmanns Sawwa Subow wohnte. Achmet Baitursynow wurde 1937 erneut festgenommen und schließlich am 8. Dezember nahe Alma-Ata erschossen. Im selben Jahr erhielten sämtliche Turksprachen auf dem Gebiet der Sowjetunion ein kyrillisches Alphabet.

Achmet Baitursynow wurde 1988 vollständig rehabilitiert. Im Zuge dessen wurde seine letzte Wohnstätte, das Subow-Haus, in ein kleines Museum umgewandelt, welches seinen Lebensweg und seine Verdienste um die kasachische Sprache und Kultur aufzeigt. Die Verwendung der von Baitursynow erdachten arabischen Schrift ist allerdings heute kein Thema mehr. Seit geraumer Zeit treibt die kasachische Regierung die Umstellung des Schriftsystems auf eine an die kasachische Sprache adaptierte lateinische Schrift voran. Bis dies vollständig umgesetzt ist, dürften allerdings noch einige Jahre vergehen. ■

■ *Urheimat, die* – прародина

■ *verorten* – располагать, размещать

■ *sich erstrecken* – простирается; расстилаться

■ *Stammesfürst, der* – вождь племени

■ *Pracht, die* – великолепие; пышность; роскошь

■ *unfruchtbar* – бесполезный; бесплодный

■ *Anstachelung, die* – подстрекательство

■ *Mitstreiter, der* – соратник; единомышленник

■ *Umwandlung, die* – модернизация

■ *Richtungskämpfe, pl* – направленные действия

## Благодарим



Елена Бреннер

В Доме дружбы г. Нур-Султан прошел ряд мероприятий в знак уважения казахскому народу.

В них приняли участие представители Ассамблеи народа Казахстана, столичного акимата, депутаты Парламента РК, сотрудники посольств, госорганов, члены этнокультурных объединений Ассамблеи народа Казахстана.

Для открытия мероприятия был организован яркий и дружный флеш-моб «Единый Казахстан!» с участием четырехкратного рекордсмена мира по силовым номерам, рекордсмена Книги рекордов Гиннеса, шестикратного рекордсмена Казахстана Сергея Цырульникова.

Также состоялся круглый стол, участниками которого стали представители столичного общества немцев «Возрождение», болгарский этнокультурный центр «Злата», украинский, еврейский, узбекский этнокультурные центры и многие другие.

В год 30-летия Независимости Казахстана участники встречи особо подчеркнули историческую роль, неоценимый труд Первого Президента РК – Елбасы Нурсултана Назарбаева. Были озвучены подробности ряда исторических событий, связанных с депортацией народов на земли Казахстана.

Состоялась выставка-ярмарка изделий прикладного творчества этнокультурных объединений АНК города Нур-Султан, на которой были представлены различные украшения ручной работы, национальные украшения, одежда. Все вырученные средства будут направлены детям, нуждающимся в лечении. Разнообразил выставку мастер-класс по прикладному творчеству, организованный обществом немцев «Возрождение» г. Нур-Султан и Акмолинской области. Мастер-класс прошел в дружественной атмосфере, все с воодушевлением мастерицы фигурки ангелочков из бисера, цветы различной формы и прочее. А между тем другие участники и гости мероприятия посетили кулинарную ярмарку «Дастархан дружбы», на которой были представлены различные национальные блюда.

Завершилось празднование концертной программой, которая не обошлась без детей этнокультурных центров АНК.

Мы благодарим казахский народ за то, что, несмотря на голодомор 30-х годов, когда казахам и без того жилось тяжело, они со всем своим радушием приняли людей, переселенные на земли Казахстана против своей воли, поддержали и дали им кров. Тогда наша страна стала для переселенцев второй родиной.

## Девиз Тамары Донгаузер

Сертифицированный инструктор по пилатесу, йоге и другим оздоровительным техникам Тамара Донгаузер родилась в обычной немецкой семье в селе Большая Буконь Кокпектинского района Восточно-Казахстанской области.

Елена Пашке

— Её родители – мама Вера Михайловна и отец Александр Максимович Донгаузер были обычными сельскими тружениками, и с детства приучили Тamarу к труду, ответственности и стойкости.

– Как-то это принято во всех немецких семьях, особенно проживающих в сельской местности, у нас всегда было много тяжелой физической работы, – говорит Тамара Донгаузер. – Независимо от возраста, человек, живущий на земле, должен особенно следить за своим здоровьем, чтобы избежать травм и переутомления.

К сожалению, самой Тамаре это не удалось. Если школьные годы и период освоения азов рабочей специальности пролетели незаметно, то момент, когда она оказалась практически обездвижена из-за проблем с позвоночником остался в памяти навсегда.

– Я стала делать специальные упражнения, которые не только позволили избежать операции, потому что я сама себя восстановила с их помощью, но и осознала свою миссию – нести эти знания людям, – вспоминает наша героиня. – Стоит отметить, что в мою жизнь пришёл «Учитель», который



Фото: личный архив Тамары Донгаузер

научил меня не только оздоровительным техникам, но и жить по-новому, на все 100 процентов.

Позже это стало не только хобби, но и основным заработком. Тамара буквально поднимала на ноги людей, имеющих тяжелые травмы. Например, одна знакомая из-за сломанной шейки бедра перестала ходить, полноценно двигаться. На сегодняшний день «пациентке» удалось достичь прогресса.

В течение пяти лет Тамара Донгаузер стала настоящим профессионалом, проводит тренировки в родном селе и Усть-Каменогорске. Сегодня она сертифицированный инструктор по пилатесу в фитнес-клубе Terrasport. Она постоянно совершенствуется, проходит курсы повышения квалификации по направлению «инструктор групповых программ». Специализация Тамары – стретчинг, релаксация, развитие гибкости и растяжки, улучшение осанки, укрепление мышечного корсета, составление тренировочных программ с учётом индивидуальных особенностей, уменьшение объёмов жировой массы и наращивание объёмов мышечной массы, а также консультации по здоровому питанию.

Девиз Тамары Донгаузер: «Чтобы достичь цели – нужно прежде всего к ней идти! Ничего не может измениться для тех, кто сам не меняется. Займитесь спортом и будьте здоровы и красивы!»

## «30 добрых дел» для волонтеров

На протяжении всего года волонтеры этнокультурных объединений Восточно-Казахстанской области будут пополнять добрыми начинаниями самостоятельно изготовленный тайказан, который станет настоящим символом сплочения и единства народа Казахстана, а также символом 30-летия Независимости Республики.

Андрей Кратенко

— В День благодарности в Восточном Казахстане был дан старт республиканской акции «30 добрых дел», проводимой в рамках 30-летия Независимости страны. В Доме дружбы – центре общественного согласия представители этнокультурных объединений, активисты АНК ВКО начали день со слов благодарности друг другу за терпимость и гостеприимство в годы, когда многие были депортированы в страну.

С поздравительной речью выступила заместитель руководителя управления внутренней политики области Ирина Смит:

– Символично, – сказала она, – что День благодарности отмечается в день рождения Ассамблеи народа Казахстана, которая была создана 26 лет назад по инициативе Первого Президента Казахстана Нурсултана Назарбаева. Наша область – яркий пример того, как в дружбе и взаимопонимании проживают представители 105 этносов. История показывает, что казахстанский народ сохранял единство в самых сложных обстоятельствах, и мы знаем, насколько важно беречь межэтническое согласие.

В областной план празднования 30-летия Независимости Казахстана вошли 197 мероприятий и проектов, из них 8 – международного уровня, 38 – республиканского, 151 – регионального. В течение года запланирована сдача 47 социальных объектов, жилья. Осо-



Фото предоставлено автором

бое внимание будет уделено развитию волонтерского движения и благотворительности. Именно поэтому в феврале был дан старт республиканскому Марафону добрых дел, а в первый день весны по всей стране запустили акцию «30 добрых дел». К ней присоединились все Дома дружбы ВКО.

Первые добрые дела не заставили себя долго ждать. В Усть-Каменогорске в этот день работало бесплатное такси «Достық». В Доме дружбы Катон-Карагайского района вручили подарки многодетным семьям. В Глубоковском районе дорожно-строительная компания взяла обязательство благоустроить детскую площадку и велотрек в селе Уварово.

Кроме того, в старт акции «30 добрых дел» включена помощь одиноким престарелым жителям города Курчатова.

На протяжении всего года волонтеры будут пополнять добрыми начинаниями изготовленный ими тайказан, который станет настоящим символом сплочения и единства народа Казахстана, а также символом 30-летия Независимости Республики. В тайказан уже вошли инициативы по текущему ремонту дорог в селе Веселовка, восстановлению моста и благоустройству улицы в селе Быструха, открытию салона красоты для воспитанников детского дома «Үміт» с обучением и проведением профориентационной работы.

# За дружбу и мир благодарим...

В Доме дружбы Актюбинской области состоялось торжественное мероприятие «Қазақ еліне мың тағзым!», приуроченное к тридцатилетию независимости Казахстана и пятилетию Дня благодарности, с участием акима области Ондасына Уразалина.

*Дмитрий Шинкаренко*

Поздравляя актюбинцев, глава региона отметил, что День благодарности стал символом милосердия, дружбы и уважения всех казахстанцев друг к другу:

– Мы помним, как в тяжёлые времена были проявлены самые благородные человеческие качества нашего народа: гостеприимство, гуманизм и сострадание. Доброта наших предков не прошла бесследно. В нашей области в мире и согласии, уважая язык, культуру и традиции каждой нации, живут представители различных этнических групп. Важнейшую роль в обеспечении межнационального согласия играет Ассамблея народа Казахстана, под эгидой которой работают этнокультурные объединения. Уверен, что наши земляки не ограничатся одним Днём благодарности, ведь каждодневный плодотворный труд на благо Родины – лучшее доказательство любви к ней.

Ондасын Сеилович подчеркнул значимость предложения Президента Касым-Жомарта Токаева – общенациональной акции «Марафон добрых дел». Актюбинцы поддержали инициативу Главы государства и уже приступили к её реализации.

– В нашем регионе есть немало меценатов и социально ответственных предпринимателей среди этнических групп, которые откликнулись на призыв и будут активно участвовать в благотворительном марафоне. Совместно реализуя такие проекты, мы ещё раз покажем свою сплоченность и единство! – отметил глава региона, выразив свою благодарность врачам, учителям, полицейским, волонтерам, находившимся на передовой во время пандемии.

Ондасын Уразалин вручил актюбинцам, внёсшим вклад в укрепление общественного и общенационального сотрудничества, благодарственные письма.

Кроме того, от имени этнокультурных объединений сертификат на 100 тысяч тенге вручили работнику КГУ «Қоғамдық келісім» Сызгуль Калиевой, сертификат на 350 тысяч тенге от имени ТОО «Динар Электромаш» получила семья Жетесовых, усыновившая 18 детей разных национальностей. Сертификат на два миллиона тенге выдали многодетной маме Айсулу Куздыбаевой. Эти средства будут потрачены на капи-



тальный ремонт дома и приобретение мебели.

## Звучали в унисон «Фиалки»

Мероприятие продолжилось праздничным концертом, в котором участвовали представители всех этнокультурных объединений области – в унисон звучали и голоса девушек из народного немецкого хора «Фиалки».



– В первый весенний день Казахстан отмечает День благодарности. Мы выражаем благодарность друг другу, а также казахскому народу, проявившему дружелюбие, толерантность и милосердие во времена депортации, когда многие этносы не по своей воле были высланы из своих родных мест. В Казахстане они

обрели вторую родину, получили кров, создали семьи, нашли друзей. Актюбинское областное общество немцев «Возрождение» поздравляет всех с Днём благодарности. Желаем нам всем мира и согласия. И пусть благодарность, толерантность и дружба будут не просто словами-спутниками 1 марта, а сопровождают нас каждый день, – сказала руководитель молодежного крыла актюбинского немецкого общества Анна Геер.

казахстанцам. Сегодня, в рамках проекта «Жастарга-кызмет», прошла концертная программа для подрастающего поколения. Мы рассказали о важности сохранения нравственных и национальных ценностей, – пояснил руководитель центра Нурсултан Калдыбай.

Во время мероприятия представители различных этнокультурных центров поблагодарили друг друга на своих родных языках, а также представили национальные блюда.

## На страже Родины

В честь празднования Дня благодарности актюбинские полицейские вручили благодарственные письма волонтерам и сотрудникам полиции.

За плодотворное и тесное сотрудничество с Департаментом полиции вручены благодарственные письма и памятные подарки волонтерским командам Zello.Poisk, ANTICOVID19PATRUL, также награждены сотрудники батальона патрульной полиции Муратбек Нурмаганбетов и Ерболат Жанабаев за спасение человека при пожаре в жилом доме.

Вручая награды начальник главный полисмен области Атыгай Арыстанов отметил, что День благодарности – это день оказания почёта каждому гражданину страны друг другу и пожелал всем счастья, здоровья, мира и благополучия!

Со светлым и добрым праздником полицейских поздравили и приглашённые гости. ■

## Пусть наша благодарность рождает добро и милосердие

День 1 марта как День благодарности уже стал в Казахстане традицией. Радует он нас и рождает надежду. Благодарность – это прекрасная черта человеческого характера.

В этот день мы вспоминаем особенно трудные времена депортации многих народов в Казахстан и глубоко человеческое принятие переселенцев казахами. Сам лично слышал многочисленные рассказы о доброте много пострадавшего местного населения по отношению к депортированным.

Символом этой доброты и милосердия стал казахский курт. Пусть и в наше время он символизирует всё самое доброе: солидарность, защиту бедных, взаимную любовь и понимание. Пусть пример прежних поколений рождает в нас желание быть человеколюбивыми и милосердными. Настоящая доброта и любовь имеют свой родник в Боге и свидетельствуют о Его любви ко всем людям. В День благодарности просим Всемогущего: благослови наш общий дом – Казахстан! С праздником!  
† Архиепископ Томаш Пэта, Митрополит в г. Нур-Султан





**DEKORGIPS®**  
Завод гипсовой лепнины


Изготовление  
гипсовой лепнины любой сложности  
по индивидуальному проекту

[www.dekorgips.kz](http://www.dekorgips.kz) +7 701 520 80 12

Видео о производстве гипсовых изделий  
смотрите на YouTube-канале Dekorgips



В Общественный фонд  
«Казахстанское объединение немцев  
«Возрождение» (г. Нур-Султан)



**ТРЕБУЮТСЯ:**

- юрист;
- ассистент главного бухгалтера;
- офис-менеджер;
- координатор по мониторингу;
- координатор по международным проектам.

**Основные требования:**

- высшее профессиональное образование
- знание немецкого языка не ниже уровня B1

Резюме принимаются на электронный адрес: [hrmanager@wiedergeburt.kz](mailto:hrmanager@wiedergeburt.kz).

**ОФОРМИ ПОДПИСКУ:**

ЧИТАЙ  
**DAZ**  
ГДЕ  
УДОБНО

Выписывайте электронную версию газеты в pdf-формате! Ждем Ваши заявки на e-mail [abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia) и по телефону +7 (727) 263 58 06.

Стоимость подписки на 52 номера  
**9 900 тенге.**


 PDF ([abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia))

 [daz.asia](https://www.facebook.com/daz.asia)
 [daz.asia](https://vk.com/daz.asia)
 [daz.asia](https://www.instagram.com/daz.asia)
 [dazasia](https://www.daz.asia)

## IMPRESSUM

Собственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц  
 Главный редактор: Олеся Клименко  
 ifa-редактор: Кристоф Штраух  
 Практикант: Айзере Малайсарова  
 Технический редактор: Вероника Лихобабина  
 Social Media редактор: Екатерина Лойченко  
 Корректоры: Евгений Гильдебранд,  
 Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,  
 Самал-3, 9, Немецкий Дом  
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
 E-mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.  
 Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
 Тираж 1 000 экз. Заказ № 4240.  
 4 марта 2021 г. № 9 (9065).  
 Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

[WWW.DAZ.ASIA](http://WWW.DAZ.ASIA)

## Маффины

Предлагаем вниманию читателей рецепт вкусного десерта, который легко приготовить к праздничному столу.



**Приятного аппетита!**

**Ингредиенты:**

Мука - 220 гр.  
 Лесные орехи (молотые) - 100 гр.  
 Пекарский порошок - 2 ч.л.  
 Соль по вкусу.  
 Ванильный сахар - 1 пакетик.  
 Масло - 100 гр.  
 Яйца - 2 шт.  
 Коричневый сахар - 120 гр.  
 Сливовое повидло - 1 ст.л.  
 Сметана - 150 гр.  
 Сливы - 400 гр.  
 Растительное масло по вкусу.  
 Панировочные сухари (для формочек).

**Приготовление:**

Муку смешать с 60 гр. орехов, порошком для выпечки, щепоткой соли и ванильным сахаром. Масло распустить и охладить, но не дать затвердеть.

Яйца взбить с сахаром в очень крутую пену (мин. 15).

Сливы, выбрав косточки, нарезать кубиками в 1 см, смешать с повидлом и оставшимися орехами.

Масло и сметану вмешать в яичную смесь, всыпать муку с орехами и хорошенько размешать, добавить сливы и еще раз перемешать. Все взбить миксером, поставить минут на 30-40.

Полученную вязкую массу распределить по формочкам для маффинов, смазанным маслом и посыпанным панировочными сухарями, и выпекать в разогретой до 180°C духовке 25 минут.

В зависимости от готовности слив время выпечки может меняться, поэтому советуем пробовать их деревянной шпажкой.

Готовые маффины подавать к столу охлажденными.



ABO-NUMMER: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Direktor: Robert Gerlitz  
 Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
 ifa-Redakteur: Christoph Strauch  
 Praktikantin: Aizere Malaisarova  
 Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
 Social Media Redakteurin: Yekaterina Loichenko  
 Korrektoren: Eugen Hildebrand,  
 Svetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,  
 050051, Алматы  
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
 E-Mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.  
 Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.  
 Auflage: 1.000. Auftrags-Nr. 4240.  
 4. Februar 2021. Nr. 9/9065.  
 Druckerei: TOO RPIK „Dauir“,  
 Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

[WWW.WIEDERGEBURT.KZ](http://WWW.WIEDERGEBURT.KZ)